



Benetzungslösung für das Auge

D

### GEBRAUCHSANWEISUNG

VISMED® - Hyaluronsäure, Natriumsalz 0,18 %.

#### Benetzungslösung für das Auge.

Steril, frei von Konservierungsstoffen.

#### Zusammensetzung:

1 ml hypotonische Lösung enthält 1,8 mg Hyaluronsäure, Natriumsalz sowie Natriumchlorid, Kaliumchlorid, Dinatriumhydrogenphosphat, Natriumzitat, Magnesiumchlorid, Kalziumchlorid, Wasser für Injektionszwecke.

#### Anwendungsgebiete:

Bei subjektiv empfundenem Trockenheitsgefühl und anderen geringfügigen Befindlichkeitsstörungen ohne Krankheitswert, sowie bei brennenden und müden Augen, verursacht z.B. durch Staub, Rauch, trockene Hitze, klimatisierte Luft, längerdauernde Bildschirmarbeit oder Kontaktlinsentragen.

#### Gegenanzeigen:

Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe.

#### Wechselwirkungen mit anderen Mitteln:

Nicht gleichzeitig mit Arzneimitteln, welche auf das Auge aufgetragen werden, anwenden, da VISMED® deren Wirkung verändern kann.

#### Dosierungsanleitung und Art der Anwendung:

Verschlusskappe vom Einzeldosisbehälter abdrehen. Soweit nicht anders empfohlen, nach Bedarf 1-2 Tropfen VISMED® in den Bindehautsack träufeln. Durch Lidschlag wird die Lösung verteilt und bildet eine transparente und haltbare Flüssigkeitsschicht auf den Oberflächen des Auges. VISMED® kann auch während des Tragens harter oder weicher Kontaktlinsen angewendet werden.

#### Hinweise:

Tropföffnung der Ampulle nicht berühren und nicht an das Auge bringen. Beschädigte Ampullen von VISMED® nicht anwenden. Da VISMED® keine Konservierungsstoffe enthält, sollten Reste der Lösung nicht mehr verwendet werden.

Nicht über 25°C lagern! Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr anwenden. Falls Ihre Beschwerden unter der Anwendung von VISMED® anhalten oder nach dem Absetzen von VISMED® wieder auftreten, sollten Sie sich in ärztliche Behandlung begeben.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

#### Eigenschaften und Wirkungsweise:

VISMED® enthält Hyaluronsäure, ein natürliches Polymer, das auch in Strukturen des menschlichen Auges vorkommt. Die besonderen physikalischen Charakteristika von Hyaluronsäure verleihen VISMED® seine wichtigen „viskoelastischen“ und wasserbindenden Eigenschaften. VISMED® bildet eine stabile Schicht auf den Oberflächen des Auges, die nur allmählich durch den Lidschlag entfernt wird. VISMED® verbindet deshalb lang anhaltende Wirkung mit maximalem Komfort. VISMED® ist wegen seiner besonderen Zusammensetzung ausgezeichnet verträglich. VISMED® ist frei von Konservierungsstoffen.

#### Darreichungsform und Packungsgröße:

20 x 0,3 ml Einmaldosen.

60 x 0,3 ml Einmaldosen.

Stand der Information: August 2000



Hersteller: TRB Chemedica AG, D - 85540 Haar/München



Lubricant Eye Drops

GB

### INSTRUCTIONS FOR USE

VISMED® - Sodium Hyaluronate 0.18%.

#### Lubricant Eye Drops.

Sterile, free from preservatives.

#### Composition:

Each 1ml of solution contains: sodium hyaluronate 1.8 mg, sodium chloride, potassium chloride, disodium-hydrogenphosphate, sodium citrate, magnesium chloride, calcium chloride and water for injections. The solution is hypotonic.

#### Intended use:

Sensation of dryness, and other minor complaints of no pathological significance, as well as burning and ocular fatigue induced, for example, by dust, smoke, dry heat, air conditioning, extended computer screen use or contact lens wear.

#### Contra-Indications:

Individual hypersensitivity to any constituent of the product.

#### Interactions:

Do not use VISMED® at the same time with medicines or products applied to the eye since it may modify their effects.

#### Directions for use:

Twist off tab. If not otherwise recommended, place one or two drops of VISMED® into the conjunctival sac of the eye as often as needed. After blinking, the solution will disperse and form a transparent and long lasting coating on the surface of the eye. VISMED® may also be used while wearing contact lenses (rigid or soft).

#### Precaution for use:

Do not touch the tip of the container and do not touch the surface of the eye with the tip of the container. Do not use VISMED® if the container is damaged. As VISMED® does not contain preservatives, any solution not used immediately after opening should be discarded.

Store below 25°C! Do not use VISMED® after the expiry date indicated on the package. If discomfort persists while using VISMED® or reappears after discontinuation of administration, consult a physician.

Keep out of reach of children!

#### Characteristics and mode of action:

VISMED® contains sodium hyaluronate, a natural polymer, which is also present in the structures of the human eye. The particular physical characteristics of sodium hyaluronate confer to VISMED® its "viscoelastic" and water retaining properties. VISMED® provides a stable coating on the surface of the eye which is only slowly eliminated by blinking. Therefore VISMED® combines long lasting relief with maximum comfort. VISMED® is well tolerated due to its unique composition. It is free from preservatives.

#### Presentation:

20 monodoses units of 0.3 ml.

60 monodoses units of 0.3 ml.

Last revision date: August 2000



Manufacturer: TRB Chemedica AG, D - 85540 Haar/München



Lubrifiant oculaire

F

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

VISMED® - Hyaluronate de Sodium à 0,18%.

#### Lubrifiant oculaire.

Sterile, sans agents conservateurs.

#### Composition:

1 ml de solution contient : 1,8 mg de hyaluronate de sodium et, sous forme de chlorure, du sodium, du potassium, du magnésium, du calcium ainsi que de l'hydrogénophosphate di-sodique, du citrate de sodium et de l'eau pour préparation injectable. La solution est hypotonique.

#### Indications:

Sensations de sécheresse, de brûlure, de fatigue oculaire ou autres troubles oculaires mineurs, à caractère non pathologique, induits par des facteurs externes tels que fumée, poussière, chaleur, sèche, climatisation, travail prolongé devant un écran d'ordinateur ou port de lentilles de contact.

#### Contre-indications:

Hypersensibilité à l'un des constituants du produit.

#### Interactions médicamenteuses:

Ne pas administrer Vismed® en même temps que d'autres produits ou médicaments ophtalmique car il pourrait en modifier les effets.

#### Dosage et mode d'application:

Tourner et détacher la partie supérieure pour ouvrir. Mettre 1 à 2 gouttes de Vismed® dans le sac conjonctival aussi souvent que nécessaire ou selon prescription du médecin. Quelques clignements d'yeux assureront une répartition uniforme de la solution sur la surface oculaire en un film transparent et durable. Vismed® peut être utilisé pendant le port de lentilles de contact, quel qu'en soit le type (souple ou rigide).

#### Précautions:

Ne pas toucher la partie ouverte de la monodose avec les doigts et éviter de la mettre directement en contact avec l'œil. Ne pas utiliser Vismed® si la monodose est endommagée. Vismed® ne contient pas d'agents conservateurs, ne pas réutiliser le contenu de la monodose après son ouverture. A conserver à température ambiante (< 25°C). Ne pas utiliser après la date de péremption indiquée sur la boîte. Si les troubles persistent pendant l'utilisation de Vismed® ou après arrêt du traitement consulter votre médecin.

Tenir hors de portée des enfants.

#### Propriétés et mode d'action:

Vismed® contient du hyaluronate de sodium, un polymère naturel également présent dans les structures de l'œil humain. Les caractéristiques physiques particulières du hyaluronate de sodium lui permettent de se lier à un très grand nombre de molécules d'eau. Ces caractéristiques physiques confèrent à Vismed® une visco-élasticité unique. Ainsi, Vismed® assure à la surface de l'œil la formation d'un film uniforme qui résiste au processus naturel d'élimination par les battements paupières. Vismed® garantit donc un confort maximal et prolongé. Vismed® ne contient pas d'agent conservateur et est très bien toléré.

#### Présentation:

Boîte de 20 doses à usage unique, contenant chacune 0,3 ml de solution.

Boîte de 60 doses à usage unique, contenant chacune 0,3 ml de solution.

Date de la dernière révision: Août 2000



Fabricant: TRB Chemedica AG, D - 85540 Haar/München

## ΔΙΕΥΣΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Hialuronato de sódio a 0,18%.  
**αλμικές lubrificantes.**  
το de conservantes.

**αία:**  
το de solução contém: hialuronato de sódio 1,8 mg, cloreto de sódio, cloreto de hidrogenofosfato dissódico, citrato de sódio, cloreto de magnésio, cloreto de cálcio e água. A solução é hipotónica.

**ies:**  
de-secura e outras queixas menores de significado não patológico, tais como ardor e zular induzido, por exemplo, por pó, fumo, calor seco, ar condicionado, uso contínuo de or ou uso de lentes de contacto.

**idicações:**  
bilidade individual a qualquer constituinte do produto.

**ies:**  
ISMED® ao mesmo tempo que qualquer outro fármaco ou produto para aplicar no olho, ue pode modificar os seus efeitos.

**is de uso:**  
ampa. Salvo recomendação em contrário, deitar uma ou duas gotas no saco conjuntival ntas vezes quanto às necessárias. Após pestanejar a solução dispersar-se-á e formará a transparente de longa duração sobre a superfície do olho. VISMED® também pode ser ante o uso de lentes de contacto (rígidas ou moles).

**io de uso:**  
na ponta do recipiente e não tocar com ela na superfície do olho. Não usar VISMED® se o ver danificado. Como VISMED® não contém conservantes, qualquer solução que não ediatamente após a abertura, devia ser desprezada.  
abaixo de 25°C. Não usar VISMED® após expirar o prazo de validade indicado na m. Se persistir o desconforto enquanto utilizar o VISMED® ou reaparecer após a paragem ento, consulte o médico.

ira do alcance das crianças.

**ísticas e modo de acção:**  
contém hialuronato de sódio, um polímero natural que está também presente nas do olho humano. As características físicas particulares do hialuronato de sódio conferem D® as propriedades viscoelásticas e humidificantes. VISMED® promove um revestimento i superfície do olho, que é eliminado lentamente pelo pestanejar. Por isso VISMED® o alívio duradouro com um conforto máximo. VISMED® é bem tolerado devido à sua ao única. É isento de conservantes.

**tação:**  
ies de 0,3 ml.  
ies de 0,3 ml.  
ualização da informação: Agosto 2000

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

VISMED® - Υαλουρονικό Νάτριο 0,18%.  
**Αποσπαστικές οφθαλμικές σταγόνες.**  
Στείρο, χωρίς συντηρητικά.

**Σύνθεση:**  
Κάθε 1 ml διαλύματος περιέχει: 1,8 mg υαλουρονικό νάτριο, χλωριούχο νάτριο, χλωριούχο κάλιο, μονόξιο φωσφορικό νάτριο, κιτρικό νάτριο, χλωριούχο μαγνήσιο, χλωριούχο ασβέστιο και ενέσιμο ύδωρ. Το διάλυμα είναι υπότονο.

**Ενδεικνυόμενη χρήση:**  
Αίσθηση ξηρότητας, και άλλα λιγότερο σημαντικά συμπτώματα μη παθολογικής αιτιολογίας, όπως επίσης καύσος και επαγόμενη οφθαλμική κόραση, για παράδειγμα, από σκόνη, καπνό, ξηρασία, κλιματισμό, παρατεταμένη χρήση της σθόνης του υπολογιστή ή χρήση φακών επαφής.

**Αντενδείξεις:**  
Μεμονωμένη υπερευαίσθησία σε κάποιο συστατικό του προϊόντος.

**Αλληλεπιδράσεις**  
Μην χρησιμοποιείτε το VISMED® ταυτόχρονα με κάποιο άλλο φάρμακο ή προϊόν που εφαρμόζεται στο μάτι, διότι μπορεί να τροποποιήσει την αποτελεσματικότητά τους.

**Τρόπος χρήσης:**  
Αφαιρέστε το κάλυμμα. Εάν δεν έχει συστηθεί διαφορετικά, τοποθετείστε μία ή δύο σταγόνες στον σάκκο του επιπεφυκικού, όσο συχνά χρειάζεται. Μετά από το ανοιγκλείσιμο των βλεφάρων, το διάλυμα θα διασπαρεί και θα σχηματίσει μία διαφανή και μακράς διάρκειας επικάλυψη στην επιφάνεια του οφθαλμού. Το VISMED® μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ενώ φορούνται οι φακοί επαφής (σκληροί ή μαλακοί).

**Προφυλάξεις κατά τη χρήση:**  
Μην αγγίζετε την άκρη του περιέκτη. Μη φέρετε σε επαφή την άκρη του περιέκτη με την επιφάνεια του οφθαλμού. Μη χρησιμοποιείτε το VISMED® εάν ο περιέκτης έχει φθαρεί. Επειδή το VISMED® δεν περιέχει συντηρητικά, κάθε διάλυμα που δεν χρησιμοποιείται αμέσως μετά το άνοιγμα του περιέκτη θα πρέπει να απορριπτεται.  
Na φυλάσσεται σε θερμοκρασία μικρότερη των 25°C. Na μην χρησιμοποιείτε το VISMED® μετά την ημερομηνία λήξης, που αναγράφεται στην συσκευασία. Εάν το αίσθημα της ενόχλησης παραμένει ενώ χρησιμοποιείτε το VISMED® ή επανεμφανίζεται μετά την διακοπή της θεραπείας, συμβουλευθείτε ένα γιατρό.

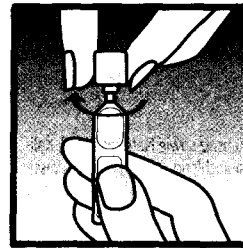
Na φυλάσσεται μακριά από παιδιά.

**Χαρακτηριστικά και τρόπος δράσης:**  
Το VISMED® περιέχει υαλουρονικό νάτριο, ένα φυσικό πολυμερές που απαντάται επίσης στις δομές του ανθρώπινου οφθαλμού. Τα ειδικά φυσικά χαρακτηριστικά του υαλουρονικού νατρίου δίνουν στο VISMED® τις «εξοδελαστικές» ιδιότητες του και την ικανότητα να συγκρατεί νερό. Το VISMED® παρέχει μία σταθερή επικάλυψη στην επιφάνεια του οφθαλμού η οποία απομακρύνεται σταδιακά με το ανοιγκλείσιμο των βλεφάρων. Επομένως το VISMED® συνδυάζει την παρατεταμένη ανακούφιση με την μέγιστη άνεση. Το VISMED® είναι καλά ανεκτό εξαιτίας της μοναδικής του σύνθεσης. Δεν περιέχει συντηρητικά.

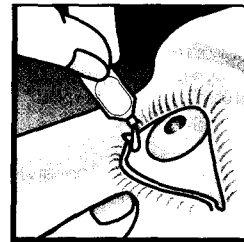
**Συσκευασία:**  
20 τεμάχια μίας δόσης των 0.3 ml.

60 τεμάχια μίας δόσης των 0.3 ml.

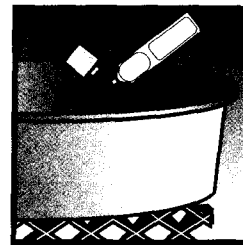
Ημερομηνία της τελευταίας αναθεώρησης: Αύγουστος 2000.



1



2



3

- Verschlusskappe abdrehen.
- Twist off cap.
- Tourner le bouchon pour ouvrir.
- Girar el capuchón para abrir.
- Draai het dopje er af.
- Ruotare e rimuovere il tappo.
- Girar para abrir e destape.
- Για ν'ανοίξετε γυρίστε το σκέπασμα.

- Lösung in das Auge träufeln.
- Instill solution into eye.
- Instiller la solution dans l'oeil.
- Instilar la solución en el ojo.
- Oplassing in het oog druppelen.
- Instillare la soluzione nell'occhio.
- Pingar a solução nos olhos.
- Ενσταλάξετε το διάλυμα μέσα στο μάτι.

- Nicht wiederverwenden!
- Do not reuse!
- Ne pas réutiliser!
- ¡No reutilizar!
- Na gebruik wegwerpen!
- Non riutilizzare!
- Não reutilizar após o uso
- Μην το ξαναχρησιμοποιήσετε